



東谷華美協會 協會年刊

尤煜琳

東谷優秀青年才俊的代表
2018年在東谷華美協會
和市民的大力支持下
當選東谷市議員

2019

協會寄語

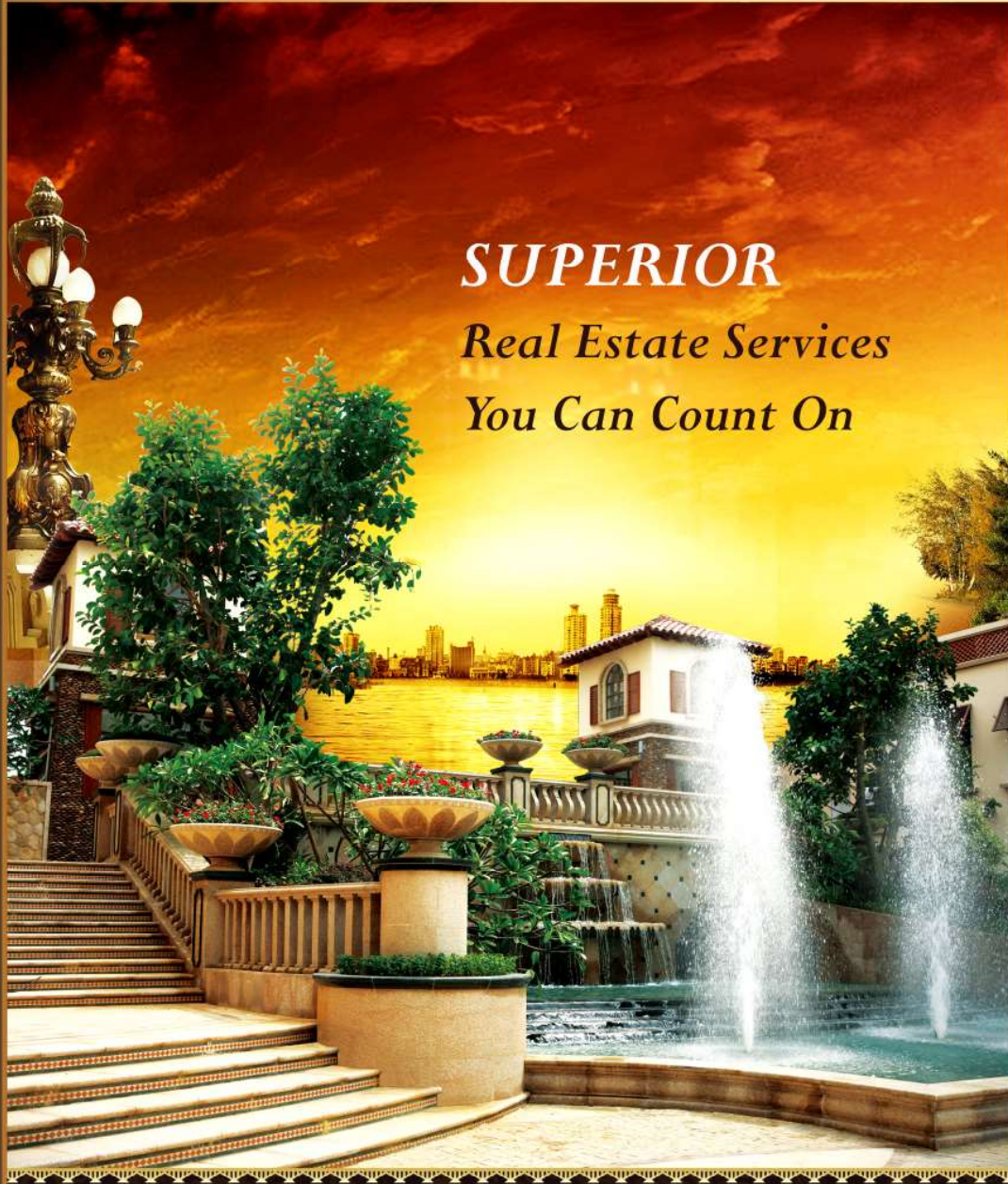
成立周年回顧

東谷-欣欣向榮的夢想家園

醫療養生講座

文化興趣課程簡介

2018中秋歡聚



SUPERIOR
Real Estate Services
You Can Count On

免費提供
多項專業服務

EXCLUSIVE
NO COST
PROFESSIONAL
SERVICES



家具擺設、室內設計、建造裝修、園藝
專業攝影、廣告宣傳

Furnishing, Interior Design, Renovations, Landscaping
Professional Photography, Advertisement

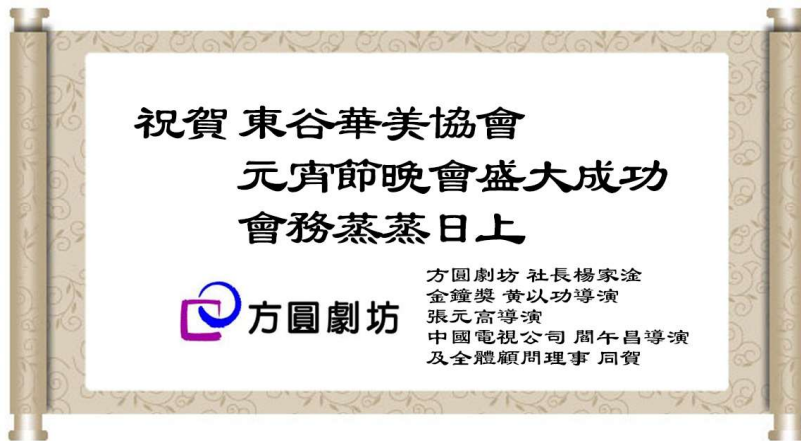

Realty Masters
& Associates

黃明薇

Sandee Huwang - Smith
BRE#01860479

千萬元經紀人
Associate Real Estate Broker
Realty Masters & Associates

909-287-9629



2018東谷華美協會理事

理事長	黃樹梧	WOODY HWANG
會長	俞漢佩	PENNY YU
副會長	陳如珍	JENNY CHEN
財務長	衛嘉齡	CHIALING WEI
秘書	譚開妍	HELEN TAN

理事

鄧明友	SKY DENG
馮彥豪	HOWARD FENG
李旒	VERONICA LI
林殿堯	CHARLES LIN
劉佑江	LUKE LIU
劉強	PETER LIU
羅皎	ROGO LOU
潘哲耀	VICTOR PAN
沈麗琴	LISA SHEN
王鵬	TAYLOR WANG
吳小潔	JENNY WU
邢紅霞	ANGELA XING
于虹冰	IRIS YU
曾素華	EMILY ZENG
張騰軍	TONY ZHANG
朱慶文	JERRY ZHU
朱艷雲	JULIA ZHU

CONTENT

東谷華美協會寄語.....	會長俞漢佩
東谷華美協會成立周年回顧.....	理事長黃樹梧
欣欣向榮的南加夢想家園-東谷.....	理事林殿堯
東谷華美協會園藝班.....	理事張騰軍
東谷華美協會醫學講座.....	理事劉佑江
東谷華美協會文藝沙龍 - 文學班.....	理事張敏芝
東谷華美協會卡拉OK班.....	理事魏嘉玲
東谷華美協會瑜珈班.....	導師丁伯敬
東谷華美協會太極班.....	理事鄧明友
2018東谷中秋烤肉.....	會長俞漢佩

總裁/發行人: Woody Hwang
 總編: Emma Zhang
 內容策劃: Woody Hwang
 廣告銷售總監: Penny Yu
 版面設計: Helen Tan

東谷華美協會
 EASTVALE CHINESE AMERICAN ASSOCIATION

Address: 5337 Hamner Ave. # 704, Eastvale CA 91752
 Phone: (626) 318-5556
 Email: eastvalechinese@gmail.com
 Website: www.eastvalechinese.org



東谷華美協會全體理事恭祝大家
豬年萬事如意, 闔家幸福

關注協會活動及註冊會員詳情
請登錄東谷華美協會網站
www.eastvalechinese.org

資深地產專家

Millie 宋幸玲

房產大小事一站式服務



626.780.3152

sungmillie@gmail.com

微信: allstate4459

BRE# 01748479

ECAA東谷華美協會寄語

ECAA東谷華美協會 會長 俞漢佩

時光荏苒，轉眼間我們迎來了2019年。2018年對東谷華人居民來說是有着特殊意義的一年。由Alan和Woody等幾位熱心人士幾經努力，東谷華美協會終於在3月31日成立了，從機構申請到理事分工，各項工作很快有條不紊地開展起來。

很榮幸，在第一次理事會，我被大家推舉為首屆會長。面對突如其來的重擔，心中不免惶恐。但看到那些比我們更早來到美國的理事們無比熱心地為我們這些新移民關懷備至、無私付出，不由得底氣大增、信心滿滿。相信有這麼一個願意奉獻的團隊，一定能够事半功倍、心想事成，不僅能幫助華人在美迅速生根立足、融入社會，更能讓美國當地的其他族裔，看到華人的力量，傳播中華文化的美德。

東谷華美協會成立後，隨後就是母親節，理事們倡議舉辦母親節聚餐大會。當時一沒會員、二沒經費，但大家熱情不減、無私奉獻，精細策劃、積極籌備、四處張羅。東谷華人協會的首次活動終於順利進行。很多前來參加母親節聚餐大會的親朋好友、街坊鄰裏都報名參加了協會，成為我們協會首批會員。協會的成立獲得了認可，這也是我們居住在東谷市華人的共同心聲和意願。

協會宗旨不僅在於為東谷華人提供美國法律和習俗的引介，更希望華人在生活和精神上能够適應新的環境和氛圍。本着這樣的理念，協會立即組織展開了多項會員活動。

首創的就是東谷華協園藝班的成立。所有理事積極參加。園藝是東谷華人共同向往的活動。在理事張騰軍的籌劃下，園藝班進行了多次園藝講座。還邀請到了百草園的花哥、和園藝達人1300電臺的拈花惹草節目主持人李立元先生，受到熱烈歡迎和一致好評。理事衛嘉齡成立了卡拉OK班，為華人提供

了一個工作之餘渲泄心理壓力的娛樂項目。其它活動也在各位理事的努力下不斷推出，比如在社區公園內舉辦的中秋烤肉活動，歡快喜慶，熱鬧非凡，不但吸引了眾多民衆參與，更讓東谷華人了解到有這樣一個屬於自己的協會。會員由70多個家庭增加了一倍，活動中被邀請的市府官員對東谷華人的素質贊不絕口，更對協會的活動和為社區提供的服務給予高度的認可。

協會陸續為東谷華人帶來不同種類的活動項目，目前有英文學習班、瑜珈班、太極班、文學班、交際舞班、卡拉OK教唱班，另外還有理事劉佑江醫生的健康講座，理事曾素華和陳如珍的財產保護講座，理事于虹冰的社安金和醫療卡講座，會員王鈺的2018聯邦報稅講座，張恒醫生的乳腺癌的防護和治療。2月16號即將舉辦元宵節活動，這是所有理事和工作人員將協會的服務和自我奉獻呈現給所有協會會員的成果。

協會計劃在不久的未來能够成立古典音樂欣賞班，美術繪畫班，烹飪班，以及任何對會員有所幫助的學習課程。在2019年，希望協會能够和東谷學院成立中文學校，讓在東谷華人的下一代不要忘記我們的語言，更希望能够有一個老年活動中心，讓東谷華人的長者有活動和交誼的場所。

東谷華美協會是大家的家，並為大家服務。協會的組織祇是起到一個穿針引綫的帶動作用，懇切地期望我們所有會員，群策群力，對協會的活動和服務項目踴躍獻策獻計，積極參與。一人為大家，大家為一人，讓我們共同努力，把我們東谷華人協會的事情越辦越好，越辦越紅火。

在此，真誠感謝大家為協會給予的積極支持和無私幫助，有你們的支持，2019年會一定會更好！



PENNY YU
俞漢佩

東谷華美協會
會長

ECAA東谷華美協會成立周年回顧

ECAA東谷華美協會 創始人兼理事長 黃樹梧

幾位朋友,魏鏘、陳重久、林鴻安經常談到,東谷有這麼多新移民的華人,我們迫切需要一個華人協會來幫助他們,在生活、工作、習慣上建立一個橋梁,幫他們早日融入美國生活。說了幾個月,終於附之行動了,協會名字也定為”東谷華美協會” EASTVALE CHINESE AMERICAN ASSOCIATION。因為有過組織非盈利公司的經驗,我的任務是負責從開始申請到完全成立協會的所有事項,包括訂立協會的法規、章程、組織。朋友問我和魏鏘都是退休人士,在大家都共識下,我們祇願意在新協會做義工,不會擔任何職務。

一月八號我開始申請公司法律文件,而後陳重久努力安排一些東谷熱心華人開了五次籌備會。前兩次都是在外餐廳或借用熱心人士辦公室。在三月初,獲得東谷學院的認同和支持,之後協會的籌備會都在學院召開。協會的成立和成長能夠獲得學院的支持是最大的原動力。三月底協會法律文件都拿到,陳重久在三月三十一號,召開了第一屆理事會,決定了協會主要

工作人員為理事長陳重久,副理事長曾素華,會長俞佩妮,副會長陳如珍,財務衛嘉齡,執行秘書譚開妍,理事鄧明友、潘哲耀、李波、韋琳等九人,在理事會中還討論如何讓新成立的協會馬上呈現在東谷華人圈內,我建議舉辦母親節聚餐,作為介紹新協會的敲門磚。理事會同意四月二十一號舉辦母親節聚餐,這是協會的第一次活動,立刻獲得七十東谷華人家庭加入了協會。

母親節聚餐後,我看到協會已經立足,不再參加理事會活動,帶了八十三位朋友組成的地中海和西班牙的十六天旅游,逍遙去了。六月初回來,知道理事長回臺灣,但我也收到縣政府、州政府、聯邦的通知公司,需要補充很多資料,因為所有單位對非盈利公司管理加強嚴厲限制,很多新要求我不了解。也收到財務通知,銀行還是無法開賬戶,因為銀行法也修改了,所以為了讓協會合法存在,又整理資料後向各單位補送,期間理事長通知因為身體健康原因,立刻辭去理事長一職。在這情況下立刻召開臨時理事會,不願意剛剛成立



WOODY HWANG
黃樹梧

東谷華美協會創始人
兼理事長



2018中秋歡樂派對

ECAA東谷華美協會 2018年大事記

為華人服務的協會消失，我不得不接受臨危受命的代理職務，幸好我們有強大的理事陣容，理事們都願意奉獻為東谷華人服務，更重要的是東谷的華人是高素質，高水準的新移民，在自我約束的修養下，展示了中國人的氣度和品德。

在理事的全力合作下，協會舉辦了一非常成功的中秋節烤肉活動，協會邀請了市政府官員，立刻獲得市政府的認同和肯定，期後，在理事協助下，協會先後成立了卡拉OK班，園藝班，英文學習班，瑜珈班，太極鍛煉班，交際舞班，文學班，并計劃在未來成立音樂欣賞班，合唱團，美術班，書法班，除了這些定期活動外，協會也邀請專業理事舉辦了資產保護講座，健康講座，社安金講座，1014報稅講座，凡是對我們華人生活在美國必須了解到知識

在所有理事的犧牲奉獻下，協會的成長是有目共睹的，做為一協會的創辦人，我在2019對協會的祈望是希望有一年輕能幹的理事來接掌理事會，讓新的觀念和動力帶我們協會進入更高的境界。

日期	活動節目	人數	地點	主辦人
03/31	第一次理事會	12	東谷學院	陳重久
04/21	母親節聚餐	122	東谷學院	理事會
05/26	東谷園藝講座	26	東谷學院	衛嘉齡
08/18	歡唱卡拉OK	18	東谷學院	衛嘉齡
08/25	東谷園藝講座	31	東谷學院	衛嘉齡
09/11	ESL 第一課	14	東谷學院	朱艷雲
09/22	東谷中秋節烤肉	206	HARADA 公園	理事會
10/13	歡唱卡拉OK	16	東谷學院	衛嘉齡
10/27	東谷健康講座	36	東谷學院	劉佑江
11/01	瑜珈班第一課	21	東谷學院	丁伯敬
11/03	東谷園藝座談	53	東谷學院	張騰軍
12/04	資產保護講座	46	東谷學院	陳如珍/曾素華
12/06	太極拳班第一課	25	東谷學院	鄧明友
12/08	園藝講座-許希聖	51	東谷學院	張騰軍
12/22	文藝沙龍-文學第一課	21	東谷學院	張敏芝
12/31	理事會新年聚會		東谷學院	譚開妍



好鄰居相聚



華裔市議員尤煜琳就職典禮



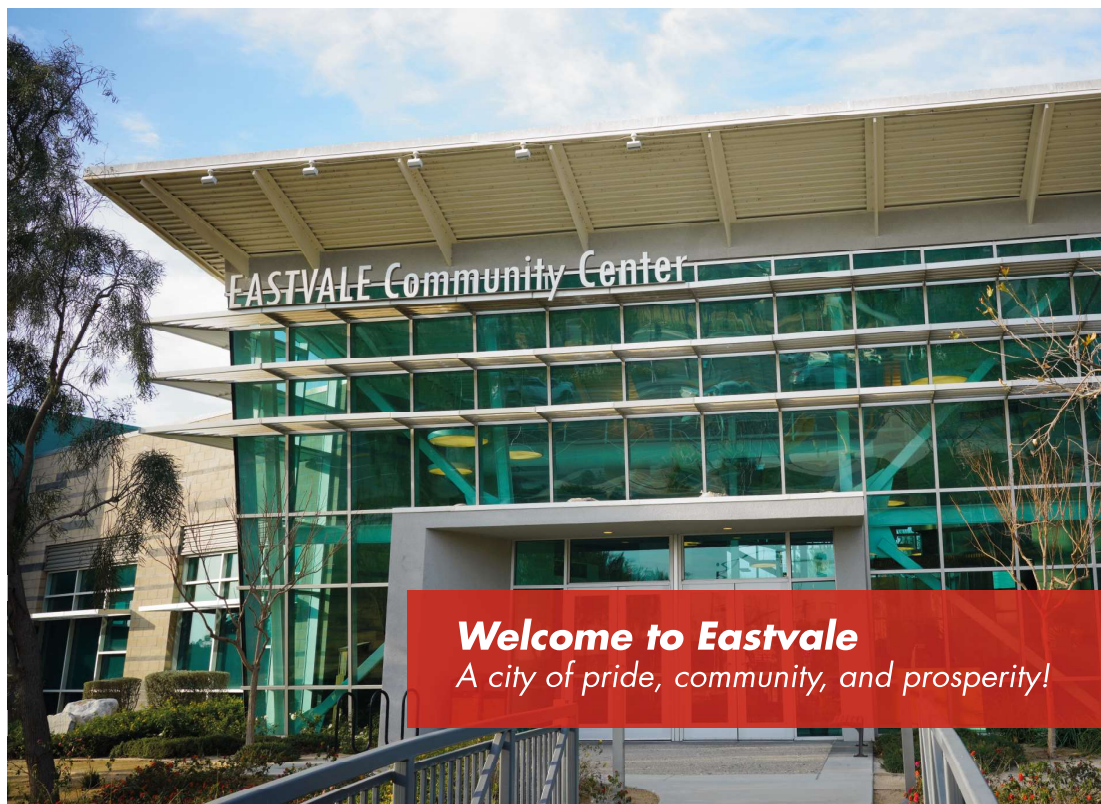
CHARLES LIN

Realtor

Cal BRE #02052925

Email: charleslin8899@gmail.com

Cell: 626-318-6888



東之伊甸

欣欣向榮的南加夢想家園-東谷

從LA市中心出發一路向東行駛，好似進入了洛杉磯華人社區發展的歷史長河。沿途所見都是年代變遷的軌迹。中國城裏的海鮮酒樓依舊門庭若市，但人們關注的目光早已投向五十英哩外的內陸帝國。它在歲月裏厚積薄發，成為洛杉磯如日方升的風水寶地。內陸帝國的大門，相連着四通八達的高速公路、國際機場。衆多牽動全球經濟命脉的大型轉運中心都雲集此地，加上琳琅滿目的購物中心，但都不及一片片嶄新的花園別墅社區引人心動。其中最閃耀的一座美麗城市，就是讓越來越多華人居民青睞的夢想家園-東谷。

東谷市原是牧區和農業區。自千禧年開始，全美知名的十幾家大建築商聯合開發起這片區域。大批的中產階級家庭被高性價比的全新住宅吸引，遷入這片新區。在居民的努力之下，2010年十月，東谷市正式成立。

得天獨厚的地理位置

東谷市即是大洛杉磯地區河濱縣最西邊的一座全新城市，也是通向南加州內陸帝國的大門。北望聖蓋博山脈，南依聖塔安娜河，形成一片自然濕地，天然氧吧。60、10、71及91、15號州際公路將東谷市環繞，可以輻射加州的所有地區。如今安大略國際機場已然開通直達亞洲的航綫，周邊的奧特萊斯和時尚廣場也大放異彩，使得內陸帝國和東谷市獲得了更多的國際知名度。

性價比極高的全新住宅

東谷的房屋九成以上是2002年之後建造的花園別墅，而且基本都是占地五千平方英尺的寬宅大院。設計新穎，質量上乘，尤其是在防震防寒保溫方面，選用高質量的建材，冬暖夏涼。大批房屋還裝有太陽能發電系統。這裏的房價近幾年保持在10%左右的增長速度，但相較爾灣、鑽石吧、奇諾崗等地動輒百萬美金以上的房子，在東谷只需要五六十萬便可以擁有一個帶院子的豪華別墅，實在是非常經濟實惠的選擇。如此不僅吸引了南加各地的華人朋友競相遷入，連遠道而來新移民也對此地青睞有加。華人對家和土地的依戀，走到哪裏都不會改變。家家戶戶滿園的青菜和果樹，在曾是牧場區的肥沃土地上茁壯成長，妝點了安逸生活中的亮麗色彩。

重視家庭和教育的的生活氛圍

東谷市現有人口六萬餘，近年來亞裔人口逐年上升。據不完全統計，亞裔人口已越萬。中等家庭的平均收入在\$63,505，較全美國平均收入高出近12%。東谷市沒有舊城的包袱，經歷過金融危機的洗禮，留下的都是具有相當經濟實力的居民，80%以上居民都是有子女的高收入家庭。居民們潛心經營愛護着自己的家園，同時非常注重子女的教育。東谷市從小學，初中到高中總共八所學校。每所學校都是全新建築，教學設施先進。學區高薪聘請眾多的加州獲獎教師，因此在2014，2015，2017連續三年被評為加州SARB模範。東谷高中也以97.4%的超高畢業率被評為河邊縣排名第一的高中。即將開幕的ESTEM實驗學院，更會讓東谷高中在加州所有學區中脫穎而出，成為培養未來世界高科技人才的搖籃。



現代城市規劃理念打造出的居家天堂

東谷市占地33.9平方公里，陸地面積為32.4平方公里。城市規劃超前現代，街道規劃非常寬大、氣派，具有大城市的風範。它現已成為洛杉磯的主要衛星城市。全新的東谷處處展現出朝氣蓬勃的年輕生命力。大型商業，物流產業的入住，帶動了就業及服務業的飛速發展。安靜的小城裏也常常出現車水馬龍的景象。但是幸好，城裏多是寬敞筆直的大道，為繁榮井上添花。東谷市不僅交通便利，環境也很優美。市內擁有十三座公園，設有各類運動場、戲水等不同的主題設施，專業完備，面面俱到。東谷市基本都是住宅區和配套商業區，非常適宜居家。2012年暴力犯罪指數排名加州第六低，是一個非常安靜和安全的城市。2016年更被MONEY雜誌評為美國最佳居住城市。



東谷華美協會理事林殿堯誠心為您服務

專精東谷及洛杉磯地區住宅、商業地產
投資、買賣、租賃及管理一條龍服務



www.jucchougolf.com

JEFFREY R. HIROSE

JUCCHOU GOLF ACADEMY

CHINO HILLS

歡迎您的孩子

加入JEFF HIROSE 的高爾夫球學院

也許他/她就是下一個高爾夫球星！



Jeffrey R. Hirose 是美國兒童高爾夫球會 (U.S. Kids Golf) 認證的50位最高級教練之一，也擁有高爾夫TPI (Titleist Performance Institute) 導師證書。他以終生極大的熱情投入在教授指導兒童和成人打高爾夫球的專業技巧，具有足夠的經驗和知識。Jeff創建以誘導式課程和適當方法讓學習者融入高爾夫球運動，特別擅長與兒童交流並讓他們有機會在球場認識球距，深得孩子們的喜愛對高爾夫球運動的興趣也都大大增加。他對高爾夫的極大熱忱也深深地感染著學生和家長，發現打高爾夫球確是一種極具享受的高尚運動。Jeff也積極組織與參與南加一帶兒童高爾夫球巡迴聯賽。

Jeff是高爾夫天堂的夏威夷人，十多年來在多個南加州球場為不同程度的高爾夫球手授課，他將自己非常高深的專業知識傳授給每一個學員，並且堅信每個球手都會非常喜愛這一運動的。他不但擁有美國最高級別的認證兒童教練，也是美國職業高爾夫球會的成員，還是美國最專業最新穎的高爾夫學校的專業講師。目前他擁有奇諾崗的JUCCHOU GOLF ACADEMY 並擔任主要教練。

電子郵箱: jeffhirose@gmail.com / jucchougolf@gmail.com

聯系電話: 909-569-9386

ECAA東谷華美協會園藝班

ECAA東谷華美協會 理事、園藝班長 張騰軍

ECAA東谷園藝班自2018年4月23日組群，至今已經有160+位園藝愛好者參加。園藝群的簡明宗旨是為喜歡種植的朋友提供一個交換信息、活躍業餘生活、促進身心健康的平臺。至今，我們已經成功舉辦了四次園藝講座和種苗交換活動。

在園藝講座中，花哥百草園的園藝專家許希聖先生曾兩次為大家講解他寶貴的種植經驗，並熱心為大家提供了很多種苗，深受大家的歡迎。園藝達人名嘴李立元先生是1300電臺的拈花惹草節目主講人，他也為我們大家介紹了他的種植經驗、並為東谷的朋友們帶來了他自養的家蜂、釀造的純天然蜂蜜。園藝班還邀請了郭德慶先生講解傳授嫁接專題，並做了現場嫁接表演，隨後將實驗成果抽獎分享給了前來參加講座的朋友。

我們東谷園藝群中本身也有很多種植專家和園藝能手。其中很有嫁接經驗的劉

官平先生也給大家詳細講解分享了他的嫁接技術。東谷藥農的劉曉忠博士是專做農業科學研究的專家，他也為我們講解分享了他們種菜的基本原理、管理措施等寶貴經驗。龔老伯種菜很有經驗、可謂達人，他也常為大家交流種菜的經驗，無私奉獻自己的種苗和技術。

每次園藝講座都很成功。講座常包含抽獎及種苗交換環節。種苗交換活動中，每一次來參加講座的朋友們都能拿到自己想要的種子、菜苗，或樹苗，個個滿載而歸，其樂無窮。值得贊揚的是有很多群友還無私奉獻出自家的種籽和樹苗菜苗與大家分享，許多會員帶些家中努力栽培的成品或贈送、或交換或義賣。

有如此眾多無私奉獻又有愛心的朋友，才讓我們的東谷園藝群不斷壯大成長，成為一個開心農場、幸福樂園、歡樂的大家庭。熱忱歡迎東谷華協所有朋友關注並參加我們的東谷園藝活動。



TONY ZHANG
張騰軍

東谷華美協會
理事





人壽保險 Life Insurance
長期護理保險 Long Term Care Insurance
子女教育基金 Education Funding
退休基金 Retirement Funding



JENNY CHEN
Agent CA INS LIC #0139365
NEW YORK LIFE
675 Placentia Avenue #250
Brea, CA 92821-6167
(714) 255-5100 Office
(714) 642-8455 Cell



EMILY ZENG
Agent CA INS LIC #0L68604
NEW YORK LIFE
675 Placentia Avenue #250
Brea, CA 92821-6167
(714) 255-5100 Office
(626) 236 0791 Cell

ECAA東谷華美協會醫學講座

ECAA東谷華美協會 理事 劉佑江



LUKE LIU
劉佑江

東谷華美協會
理事

2018年10月27日，東谷華美協會理事劉佑江醫生在東谷學院進行了2個小時生動實用的醫學健康講座。他根據40多年臨床醫學科研經驗，用深入淺出、詼諧生動的方法，通過幻燈圖文，把深奧的防病治病的方法清楚地告訴大家。

他很有創意的把人體五臟六腑比喻像11條魚，泡養在身體內的血液水池裏。血液質量決定人體體質，不論哪個臟腑（魚）生病肯定是血液出問題。發展中國家80%的疾病和人類1/3的死亡歸根于缺水。口渴意味着忍受痛苦和提前死亡，許多慢性疾病的病因僅僅是身體缺水！他告訴大家不能渴了才喝水，困了才睡覺。每人每天喝水總量3000ml，少量多次分喝，盡量喝溫白開水。不要用茶、碳酸飲料和咖啡對付缺水信號。如何科學的調理身體？改善血液、水質就是改善體質。

第一，調整觀念，保持好心態、超然生活。據分析，心臟可以分泌救人一命的荷爾蒙，它不僅殺死癌細胞，也抑制癌細胞DNA合成及生長。超級好的心態，能使心臟啟動自愈機制。

第二，調整生活飲食方式和習慣，決定人健康長壽五大因素中，生活飲食方式

和習慣占60%，它決定人體質好壞和壽命長短。高達四成的新發癌癥，可以在生活中預防。

第三，“不要熬夜”。熬夜對肝膽的傷害最大。人體“生物鐘”與中醫人體的12經絡運行驚人一致，肝膽的“解毒修復功能”在晚上23:00-03:00，人處於睡眠狀態下進行，沒睡着不工作。

第四，調理身體，疏通經絡氣血。1994年開始，劉醫生在Redlands診所用傳統中醫原理推拿按摩針灸調理經絡、疏通氣血、不吃藥恢復人體自愈力功能，治愈很多頑固性慢性病人。如免疫性疾病、各種痛癥、功能性疾病、精神憂鬱癥、各種康復治療和減少放化療副作用等。最好的神醫就是調理疏通經絡修復自愈力，而不是習慣于求醫問藥來抵禦疾病，忽視了人體自愈力。

劉醫生還為大家提供了詳細的雜糧飯配方，推薦了四種調理經絡的常用方法、介紹了健康長壽的十大生活習慣，并回答了現場的提問。作為專業醫生，他給東谷鄰居非常務實的建議：“每走一步，祇要聽聽身體的聲音，多喝水，注意休息，給足細胞所需的原材料，身體自身免疫力會自己去修復。”

Adi
Tech

摄像头远端监控
网络设置、布线
门禁考勤系统
智能家庭整合

凌群科技

智能安防·系统整合

License# C7/C10-656608, ACO-3034

安防、火警系统
音响、家庭剧院
专业隔音工程
建筑电线布线

专精布线、安装、设置、整合

1-800-859-0813

华语免费咨询 拨我就 您发一生

ECAA東谷華美協會文學班

ECAA東谷華美協會 理事 張敏芝



EMMA ZHANG
張敏芝

東谷華美協會
理事

2018年12月22日，ECAA東谷華美協會文學班舉辦了開班儀式。超過20位文學愛好者參加了文學班的第一次活動。

協會創始人、理事長黃樹梧介紹了文學班的成立初衷：身為華人，中華文化是我們的來處和根。相信我們東谷華人都希望永遠和中華文化一脈相連，在這個西語系的國家裏享受閱讀中文書刊的氛圍，再陶醉在優美古典文學和詩詞中。為讓東谷華人享受到中華文化的熏陶，讓中華傳統文化在美國發揚光大，協會擬提供高水準的文藝沙龍活動給所有東谷華人。

協會會員張敏芝分享了她的寫作歷程。她以“芝麻”等筆名寫作，多年來筆耕不輟，目前已經出版3本個人著作，合作出版8本書籍，是多家報刊的專欄作者，在美國華文報紙也不時發表文章。她關注女性個人成長、信奉終生學習，激勵大家一起享受閱讀、嘗試寫作，在讀和寫中，釋放、表達自己，找到用鍵盤和世界對話的樂趣。她現場簽售了《你正美好，何必彷徨》、《在這浮華世界裏，我祇要剛剛好》，所得款項全額捐獻給華美協會。

參會的會員們交流了各自的閱讀和寫作

經驗，集中討論《飄》這一部文學巨著的感受和對個人成長的影響，在文學中照見自我、也挖掘自我，學會了等待，也找到希望。會員中有很多資深文學愛好者，知秋從高中時代就開始寫小說，多年來堅持閱讀，個人文學素養非常深厚；徐靜和大家分享了她讀書的感受，引起了大家的熱烈討論；大家交換了閱讀寫作中遇到的瓶頸和困惑。每一位會員都各有真知灼見，在繁忙瑣碎的日常生活中，堅持內心、懷抱理想。而文學有如燈塔，照亮前行的路。

文學班成立了微信群，大家互推新書、交流聽書資源、交換各自的藏書，也討論能指引孩子們健康成長的書籍。愛讀書的家長，是孩子愛上讀書最可靠的引路人，對孩子們來說，是最好的言傳身教。

ECAA文學班將不定期舉辦活動，大家可以討論寫作、讀書心得，舉辦詩歌朗誦、互換藏書，并和其他文學社團舉辦交流活動。期待在不久的將來，有足够的書刊和經費成立一個圖書室。美麗、寧靜的東谷，不僅是“住得好”的宜居城市，更是能“靜得下來”、書香四溢，海外華人“心安處即吾家”的美好家園。





4S級技師**王戰**

十五年專業汽修經驗

歐美及日本各類汽車維修得心應手

任何疑難雜癥手到病除



東谷4S

汽車修理保養中心

技術一流

價格合理

方便快捷

電話/微信：**626 376 6669**

ECAA東谷華美協會卡拉OK班

ECAA東谷華美協會 理事、卡拉OK班長 魏嘉玲



CHIALING WEI
魏嘉玲

東谷華美協會
理事

東谷華美協會成立之初，困難重重。沒有足夠的經費，人力及物力。理事長要我組織個歌友會。我說，沒有財力，如何採購設備？要備一套起碼的至少要千元左右。後來，他在eBay上選購臺簡便的機子，并捐獻給協會。我們终于在8月18日周六下午開辦了第一次歌友會，報名者約20人。很高興，當日參加的人中，有5-6對加入協會會員，每人輪唱三支歌曲，也相互交流，認識彼此，不亦樂乎！歌友們當日均度過了個美好周六時光。

第二次在10月13日舉辦。幸運地，會員關沛琳捐贈一套分離式音響，經過我們DJ-John的精心安排和調整，當日效果大為改進。大家的热情很高漲，也真心感恩會員的熱忱和支持。更令人欣慰的是當天又有四位新會員加入我們。

很多會員忙于家庭、孩子、事業打拼，還未能盡情享受唱歌的樂趣，相信假以時日，他們會踴躍的參與這歌友會的，也盼望年輕的會友能接受這DJ的位子，在不久的將來能發揮更好的效果。

目前東谷協會已經逐漸茁壯起來，盼今後我們的會員能出錢出力為協會發揮所能，盡己之力外，能讓協會步入更上一層樓。不久的將來東谷市將成為南加東區的一顆明亮的星。

亞裔人口在東谷市已然有40%的比例，約2萬多人。東谷市自然而然會成為一個洛杉磯東區高素質、高能量的美麗城市。保持住【金錢雜誌-加州最適合居住的城市】排行榜首位的榮譽，這是全東谷所期待的，也是東谷華美協會努力的目標。這些，都在我們的歌聲裏。



新洋音樂世界
SING YOUNG MUSIC WORLD

Michael Chang

19245 Colima Road, Rowland Hts., CA 91748
Tel: (626) 913-0349
11 AM - 7 PM OPEN 7 DAYS

影碟雷射
卡拉OK專賣店

Michael Chang
章琪鉞
福樂紀念公園
Planning Advisor
cell 626-484-3615
mchang@forestlawn.com

Arcadia 11 E. Huntington Dr. Arcadia, CA 91006 office 626-698-7900

City of Industry 17700 Castleton St. #138 City of Industry, CA 91748 office 626-495-1593



CA Ins. No.
0H94517

CDI Lic. No.
0D08477

ECAA東谷華美協會瑜珈班

ECAA東谷華美協會瑜珈導師 丁伯敬

東谷華美協會爲了豐富大家的生活、促進身心健康，目前開設了哈他瑜珈基礎班，適合所有追求健康、解決身體問題的愛好者參加。瑜珈理療、產後修復、塑性纖體等多種特色瑜珈班目前正在積極籌備中。

瑜珈已經有兩千多年的歷史，最高的目的是人從精神(小我)和自然(大我)的合一。瑜珈不單是健身運動，更是有愛心，更需要對醫學解剖學知識的一種心與體合成一單元的健身法，也知道如何避免傷害到身體。瑜珈習練是連接，結合，和諧，共同導引人體和自然的相接，也是大我和小我，身體和心靈的和諧統一的方法，在非暴力的原則下對待自己身體，朋友，和世界。

瑜珈還是一個非常古老的能量知識修煉方法，集哲學、科學和藝術于一身。瑜珈的基礎建立在古印度哲學上，數千年來生理、心理和精神上的戒律已經成爲印度文化中的重要組成部分。古代的瑜珈信徒發展了瑜珈體系，同時他們深信

通過運動身體和調整呼吸，可以控制心智和情感，以及保持永遠健康的體。

瑜珈老師丁伯敬畢業於中國張家口醫學院，具有人體解剖學及醫學知識背景，習練瑜珈近十年，先後於2014、2015師從印度大師Mohan，獲得悠季中國瑜珈學院頒發的瑜珈教師及理療師資格證。此證書同時獲得全美瑜珈聯盟的認可。并于2017年取得瑜珈產後修復教練資格證書，目前正在進行維尼瑜珈的深入學習。她多年堅持清潔法與收束法、呼吸控制法、體式、冥想的自我習練，在教授方面遵循嚴謹、非暴力的原則，開設的多種大課及私教課程深受瑜珈愛好者的好評。

現代社會的快速發展完全基于各界人士的拼搏，長此以往身體與心理兩方面會受到不同程度健康威脅，也衷心希望瑜珈的習練能爲您帶來生活的和諧、內心的平靜。



首刊特惠

半永久眉\$280



地点: Eastvale 东谷

微信: USAbaby999 素颜技师

电话: 909-3138215

欢迎垂询微信





EASTVALE CHINESE AMERICA ASSOCIATION ACADEMY

951-456-0518

成長中的辛苦，因為有了一同前進的伙伴，變成了珍貴的記憶。東谷華美協會和東谷學院，都是為了讓東谷鄰居們的文化生活、教育需求能夠得到滿足而成立的。共同的目標讓我們攜手并肩，相互扶持。能夠為夢想而努力，是一件幸運的事；將這幸運傳播，則是一種幸福。所以我們全心全意支持所有有夢想的人。無論是天真的孩童期待嘗試不同的才藝，莘莘學子需要補習功課，還是新移民希望學習適應美國的生活環境，都能在這裏豐富多彩的課程中有所收穫。歡迎所有5-105歲的學員，一起來發現學習的快樂和自己無限的潛能。讓我們同這所年輕的城市一起，走向更加精彩的未來。

東谷學院

陪伴您築夢



ECAA東谷華美協會 太極拳班

ECAA東谷華美協會 理事 鄧明友




太極拳已經有兩千年歷史,從一拳法經過修改和添減成爲不同宗派。1596年,太極拳宗師蔣發到河南溫縣趙堡鎮傳藝,從此太極拳就在河南溫縣趙堡鎮扎根開花,成爲趙堡太極第一代宗師。蔣發一傳河南溫縣趙堡鎮陳家溝陳王廷,形成陳氏太極;又傳河南溫縣趙堡鎮南頭關帝廟處居住的邢喜懷“太極拳道”,俗稱“承架”。後經六代單傳,至第七代宗師陳清平因人施教將太極拳道發揚光大。1825年,第八代太極大師和兆元創立和氏太極拳,歷經代代傳習,形成趙堡太極拳。

趙堡太極第十三代傳人何俊龍爲了更好地推廣和傳承太極文化,將和氏太極拳梳理改良形成和太極七十五式。其特色是:全身配合一體,始終以意念貫穿。動如抽絲,勢斷意不斷,藕斷絲相連。行如流水,輕若浮雲,宛如游龍戲水。上下起伏,左右翻蕩,四面示勢,八方轉動,纏綿絞轉,一環扣一環,循環無端,一圈滾一圈,無處不圓。太極的致高境界是,滑如魚,黏如膠,軟如棉,硬如鋼。

武當趙堡太極拳第十四代傳人鄧明友師傅在武當山學藝多年,對太極文化十分有研究。今天欣然願意將所學武藝傳授給東谷華美協會會員。鄧師傅更會將在武當山所學運氣養身的八段錦傳授給各位學員。雖然不可能在短時間內將太極拳練得出神入化,但相信持之以恆的鍛煉,起碼可以健身養生對身體健康有非常良好的效果。






Hanson Song 

美国步枪协会NRA认证枪械教官
靶场安全官
RTBAV项目教官
美国加州司法部认证枪械安全教官
职业编号: 226380222

真枪实弹
——为您提供安全 专业的枪械培训

- FSC购枪执照认证课程
- 手枪基本实弹训练课程
- 手枪进阶实弹训练课程
- 步枪基本实弹训练课程
- 南加实弹射击体验课程



扫描关注二维码

七灯台教会

Seven Lampstands Church



启示录 Revelation 1:12-13
..就看见七个金灯台、灯台中间、有一位好像人子..
..in the midst of the seven lampstands One like the Son of Man..

主日崇拜 每周日上午十点半 Sunday Service 10:30 am
398 W. 3rd St, Pomona, CA 91766

欢迎您



Welcome

周五小组聚会 Friday Cell Groups Meeting: 每周五晚上 6:30 pm
2121 Carbon Canyon Rd, Chino Hills, CA 91709

马太福音 Matthew 11:28
凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来, 我就使你们得安息。

教会主仆 Shepherd: 从薇佳 Weijia Gina Cong
联络电话 Contact Number: (626) 215-0217
微信号 WeChat: w_gina_cong
教会网站: sevenlampstandschurch.com



20年經驗,免費估價

626 523 7999

951 371 6666

微信:LIANGLIANG-7777

**JERRY'S
HANDYMAN**



專業 敬業 認真 負責

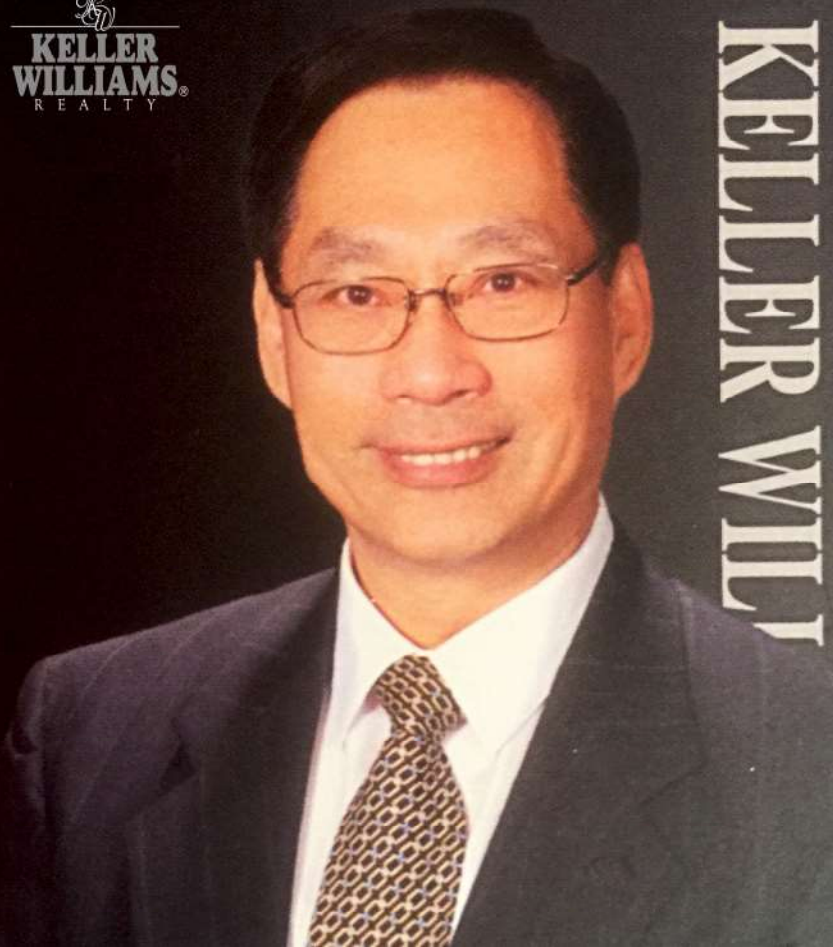
修理維護陽臺 地面牆面
安裝櫥櫃門窗 地磚牆磚
修理木工木器 油漆補漆

專業誠信, 熱情服務
誠實可靠, 努力不懈
全力以赴, 天道酬勤
專精東谷及周邊城市
高價賣屋, 低價投屋
貸款管理一條龍服務

**圓您美夢成真
請找千萬經紀周大偉**

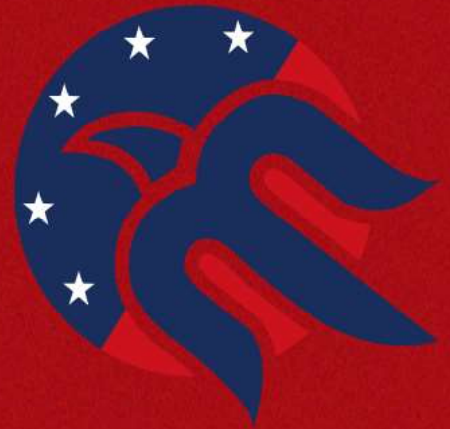
DAVID CHOW
BRE # 01940470

電話: 818-395-9020
郵箱: dc99.kw@gmail.com
微信: Chow-David
網址: dchowhomes.com



KELLER WILLIAMS

用心实现孩子的留学梦，
看过世界的孩子更强大！



Max

Fortune

美丰教育集团



USA: Tel: (626) 688-3068

Address: University Tower,

4199 Campus Dr, Unit 550, Irvine, CA, 92612

Canada: Tel: (416) 806-7768

Address: 30 Fulton Way, Unit 8-100,

Richmond Hill, ON, Canada L4B 1E6

★ 升学顾问均来自于哈佛、宾大、滑铁卢大学、UCLA、UCSD等知名高校

- 一站式升学规划服务
- 美国、加拿大留学申请项目
- CC转学UC申请项目
- iTEP测试及一对一辅导服务
- 美国夏、冬令营游学项目

指导老师请联系：





ECAA2018東谷中秋烤肉

ECAA東谷華美協會 會長 俞漢佩

中秋節對中國人來說是一個重大的傳統節日，是寄托思念和傳遞美好祝福的時節，也是家庭團聚的日子。為了讓海外華人也能感受到中華文化氣息和節日氛圍，東谷華美協會在2018年9月22日，舉辦了一個盛大的中秋烤肉活動。活動非常成功，到場人數超過2百人，市長、市政官員、警所、消防系統，社區學校及公園管理部門人員都前來捧場助興。

首先，由協會會長向大家講述了成立東谷華美協會的宗旨及意義。東谷華美協會是一個互幫互助的團體，致力於實實在在幫助大家解決自身生活可能遇到的疑難和困惑，協助新移民盡快適應當地狀況，融入美國生活。同時也讓在美國生長的移民下一代，更多的感受、了解、傳承中華文化。隨後市長和部分官員也上臺致辭，表達了節日的問候及對協會的認同和支持。然後，大會逐一介紹了每位理事成員。

現場各式活動豐富多彩，大會舉辦了抽獎活動，所有的獎品都由理事們自願提供，為大家助興。籌備組準備了各式中西美食，以及會員自己親手制作的精美小月餅，分送給每一位來賓。大家邊吃邊聊，同時伴隨著精彩的文藝表演，有美式西部牛仔的吉他彈唱，東谷學院幼兒芭蕾舞班的小朋友還為大家獻上了專業級別的芭蕾舞表演，東谷舞蹈團的姐妹們更是把晚會活動推向了高潮，在一首

歡快的小蘋果舞曲中，帶動大家齊上陣，不管男女老少，自動圍成了一個大圓圈，隨着音樂同舞同樂，在一片高亢歡樂的氣氛中，歡度中秋佳節，享受中秋美意。整場活動在歡快熱鬧氣氛中井然有序進行了數個小時。

這次中秋主題活動，不僅弘揚了中華民族文化，豐富了東谷居民的文化生活，更加深了鄰裏間的互動，釋放親情、增進友誼，同時也調動了一批青少年，積極參與社區活動的主動性，更讓東谷華美協會這個組織在社區活動中發揮了積極作用，擴大協會的影響力，讓我們在美華裔的生活更加幸福美滿！



誠摯邀請您出席

中秋團圓聚會

星期六, 9/22/2018, 6-9pm
Harada Park @ Eastvale
13099 65th St, Eastvale, CA 92880

訂位請洽:
951.456.0518 or eastvalechinese@gmail.com

Eastvale Chinese American Association
東谷華美協會



精英团队 · 专业负责 · 极致诚信

无论房屋买卖，您都需要诚信专业且经验丰富的地产经纪为您争取最大效益，Charles Xiong大熊加州地产团队，是您在美国家买卖房产的专业顾问，有我们的协助，房屋买卖事半功倍、顺心如意！

Charles 熊长清

住宅 商业 买卖

投资 管理



Google”大熊加州地产”

参考其他客户对团队的好评！



BRE #01943369

909-3368482

909-6961866

charlesxiongcq@gmail.com

www.charlesrealtor.com



多年专精地区：Irvine尔湾, Eastvale东谷, Chino Hills奇诺岗,
Lake Forest森林湖, Ontario安大略, Newport Beach新港,
等大洛杉矶热门区域

SOPHIA WANG



美國政府注册專業執照會計師
ACIPA/CALCPA專業會計會員

626-376-8816

sophiascalcpa@gmail.com

專精

個人稅務及財產稅務規劃

成立各式公司行號、法律文件公證

專業各類公司記帳和稅務

工資發放(申辦和提交社保與醫保税金)

退休規劃

加匯會計師事務所

17520 CASTLESTON ST. #210
CITY OF INDUSTRY, CA 91748
電話: 626-632-5885

8 CORRATE PARK #305
IRVINE, CA 92606
電話: 949-381-5855



基督徒之家 **BETHEL CHURCH**
伯特利教會 Home of Christians

主日崇拜/每週日早上10:30AM 小組聚會地址/Group Meetings
SUNDAY SERVICE STARTS AT 10:30 AM 東谷/EASTVALE 方塔那/FONTANA
鑽石吧/DIAMOND BAR

神的愛
裂天而降 從心感動

LET GOD'S LOVE MOVE
YOUR HEART TODAY

教會異象/CHURCH VISION

禱告的教會/A CHURCH OF PRAYER
小組的教會/A CHURCH OF CELL GROUP
宣教的教會/A CHURCH OF MISSION
雙語的教會/A CHURCH OF BILINGUAL FOCUS

1147 E. Philadelphia St., Ontario, CA 91761
Tel. (909) 947-7775 • Email: hocbc2002@gmail.com
www.hocbethelchurch.org • www.facebook.com/hocbethelchurch





趙建秀

JianXiu Zhao, Agent
CA Ins. Lic #0E04822



**紐約人壽
傳家之保**

百萬圓桌會員

MDRT 2007, 2013, 2014, 2015, 2017, 2018

Member



MDRT®

專業 · 誠信

負責 · 貼心

- 人壽保險
- 教育基金
- 退休計劃
- 固定年金**
- 醫療保險*
- 長期護理保險

New York Life Insurance Company

www.JianXiuZhao.com · Zhaoj@ft.newyorklife.com

電話: **626-203-2289**

140 Via Verde suite 200, San Dimas, CA 91773

對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本，如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。The offering documents (policies, contracts, etc) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.*Products available through other carriers not affiliated with New York Life or its affiliates; dependent on carrier authorization and product availability in your state or locality. **Issued by New York Life Insurance and Annuity Corporation (SMRU 1649539)



百萬圓桌頂尖會員

朱艷雲 JULIA ZHU

CAL. LIC #OE99951

TEL: 626-786-8318

微信: YANYUNZHU2003

EMAIL: JULIA_HD2@HOTMIL.COM

立足華裔，服務東谷，獨立經紀，資深理財保險規劃師，15年的經驗，服務無數家庭財務和保險規劃，誠信可靠，代理40多家A級以上金融保險公司，背靠最大亞裔金融服務公司-泛宇集團公司龐大會計師和律師為後盾為東谷華裔居民貢獻需要服務

個人資產保障

- * 免費定期保險 (ROP)
- * 七合一終身保險規劃
- * 退休計劃: IRA, 401K, 401K Rollover
- * 子女教育基金規劃
- * 人壽保險資產轉移規劃
- * 延稅免稅退休規劃
- * 重大疾病, 意外身故, 長期護理保險規劃
- * 解決舊保單所有問題

移民規劃

全球公民資產規劃和保存，移民前準備: 合法資產轉移，終身免稅
移民後準備: 退休，省稅，免稅財務規劃

歡迎加盟我的團隊

创造财富 保护财富 转移财富 传承财富

特别推荐



Mimi Lam 林慧涓

Financial Services Executive

Lic# 0H41887

电话: **(626) 487-6689**

thefinancialrock@gmail.com

无市场风险, 保本增值
收益高于银行定存, 且
抗通膨, 多种用款方法
保证终身收入

0.75%--15%之间浮动利息
并且复利给付, 还有重
疾、慢性病等生前福利,
长期看护附加福利。

终身福利的年金, 开户即
送 3% 并且保证利息 10%,
一万元起开户

可外国信用卡支付, 也适
用于无社安号外国人



Iris Yu 虹冰

RR® Financial Advisor

Lic# 0G72372/0L90969

电话: **(909) 638-6588**

irisinsure@gmail.com



特注: **美籍和非美籍, 有无社安号均可申请开户和投保 ** 特殊情况 可香港和新加坡体检

专 精

- * 美式资产保全传承, 遗产信托规划
- * 非居民及移民前后理财服务, 资产配置
- * 529 教育基金
- * 收入保障计划
- * 退休养老规划
- * 慈善捐赠
- * 各种 IRA, 401k 的设立与转存
- * 公司企业, 养老金 Pension, 抵税延税, 留住人才, 合伙人买卖协议, 企业延续

产 品

- * 高额寿险
- * 人寿保险
- * 各种年金
- * 长期护理
- * 残障保险
- * 癌症保险
- * 丧葬保险
- * 共同基金
- * 个人及团体奥巴马医疗保险 (争取最高补助, 保费最低\$1/月)
- * 联邦红蓝卡 Medicare
- * 红蓝白卡 Medi-Medi
- * 联邦红蓝卡补充计划
- * 联邦 处方药计划
- * 个人及团体: 国际高端医疗保险; 旅游保险; 留学生保险

Support by 美国最大金融保险理财服务及百年信誉顶尖保险公司

<https://irisyu.onlinehealth.news/>

<https://tanconnects.com/irisinsurance>

生前規劃

請及早作周全準備，預購心意風水福地
選一條龍安葬計劃，可讓先祖前人安息
庇佑兒女子孫後代，自己安心親人放心

全套殯儀、安葬服務，代辦骨灰，來美安葬
免費接送，免費諮詢，簡易手續，分期付款
避免增加家人的負擔，為自己作最適當安排



ANDY HUARONG DENG

Pre-Planning Advisor

1-888-818-8602

INSURANCE# OM33292



百年規劃 為愛擇優

HERE, WHERE EXCEPTIONAL IS NO EXCEPTION.



未雨綢繆 心安福樂

華語服務專線

888-689-8888

ARCADIA CITY OF INDUSTRY

FD 2186

FD 2121

FOREST LAWN®

FUNERALS • CREMATIONS • CEMETERIES

福樂紀念公園

CA LIC. NO. 0D08477

Funeral planning is funded through the purchase of whole life insurance from National Guardian Life Insurance Company, Madison, WI (NGL). A qualified Forest Lawn® planning advisor, who has been both licensed by the state and appointed as an agent of NGL, can answer any questions. Forest Lawn Mortuary, licensed as Forest Lawn Memorial-Parks & Mortuaries and Douglass & Zook Funeral and Cremation Services, is an agent of NGL. National Guardian Life Insurance Company is not affiliated with The Guardian Life Insurance Company of America, aka The Guardian or Guardian Life.



東谷華美協會是加州和聯邦政府登記立案的非營利公司法人
本協會沒有政治、黨派、宗教的傾向并不受其影響

協會成立的宗旨：

1. 成爲東谷地區華裔居民互相聯系、交流和促進互助的平臺
2. 爲華裔居民提供法律、福利、安居及文化生活中的資訊服務
3. 組織專業的文化、居家、休閒、養生等文教活動及課程
4. 聚合華裔團體力量，發揚并傳承中華民族傳統文化及習俗
5. 成爲東谷華裔居民和主流社會融合的橋梁

歡迎東谷及鄰居城市的華裔居民及親朋好友共襄盛舉
成爲我們大家庭的一員

查詢課程活動資訊及注册會員請至

www.eastvalechinese.org



東谷華美協會

ADDRESS: 5337 HAMNER AVE. # 704, EASTVALE CA 91752
PHONE: (626) 318-5556 EMAIL: eastvalechinese@gmail.com